

B-1717

Proyecto A.I.D. No. 527-0285
A.I.D. Project No. 527-0285

ENMIENDA No. UNO
AMENDMENT No. ONE

AL
TO THE

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
PROJECT GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

PROYECTO DE ACCION PARA LA SOBREVIVENCIA INFANTIL
CHILD SURVIVAL ACTION PROJECT

FECHA:
DATE:

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: LDCA-88-25527-KG13
Appropriation: 72-1181021

ENMIENDA No. UNO, de fecha 1 de marzo de 1988, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional ("A.I.D.") y la República del Perú ("Peru"):

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. celebraron un Convenio de Proyecto de Donación el 29 de setiembre de 1987 para el Proyecto de Acción para la Sobrevivencia Infantil (el "Proyecto"); y

POR CUANTO, A.I.D. ha acordado donar al Perú la cantidad de Dos Millones Seicientos Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$2,600,000) bajo los términos del Convenio; y

POR CUANTO, el Perú y la A.I.D. desean enmendar el Convenio para incrementar los fondos de donación de A.I.D. en Tres Millones Doscientos Diez Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$3,210,000), siendo el total de la contribución de A.I.D. con fondos de donación de Cinco Millones Ochocientos Diez Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$5,810,000).

POR LO TANTO, las Partes, acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. La Sección 2.2 (a) del Convenio es anulada y substituída por la siguiente sección:

"(a) La contribución de A.I.D. al Proyecto se proporciona en incrementos y se hace efectiva de acuerdo con la Sección 3.1 del Convenio. El incremento de US\$3,210,000 proporcionado bajo la Sección 3.1 representa el segundo incremento de fondos de donación de A.I.D. para el Proyecto. Los incrementos subsiguientes de hasta \$13,190,000 hasta completar el total de la contribución de fondos de donación de A.I.D. para la duración del Proyecto de \$19,000,000 estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de A.I.D. para este propósito, y al entendimiento mutuo de las Partes, en el momento en que proceda un aporte subsiguiente".

AMENDMENT No. ONE, dated 1 de marzo de 1988, between the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.") and the Republic of Peru ("Peru"):

WHEREAS, Peru and A.I.D. entered into a Project Grant Agreement dated September 29, 1987 for the Child Survival Action Project (the "Project"); and

WHEREAS, A.I.D. has agreed to grant to Peru the amount of Two Million Six Hundred United States Dollars (US\$2,600,000) under the terms of the agreement; and

WHEREAS, Peru and A.I.D. desire to amend the Agreement to increase the amount of A.I.D. grant funding by Three Million Two Hundred and Ten Thousand United States Dollars (US\$3,210,000) bringing the total A.I.D. grant contribution to Five Million Eight Hundred and Ten Thousand United States Dollars (US\$5,810,000).

NOW THEREFORE, the Parties hereto hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Section 2.2 (a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"(a) A.I.D.'s contribution to the Project is provided in increments and is made available in accordance with Section 3.1 of the Agreement. The increment of US\$3,210,000 provided under Section 3.1 represents A.I.D.'s second grant funding increment to the Project. Subsequent increments of up to \$13,190,000 for a total life of Project Grant funding of \$19,000,000, will be subject to the availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment to proceed."

2. La Sección "3.1 del Convenio es anulada y substituída por la siguiente sección:

"SECCION 3.1. La Donación

Para asistir al Perú en el cumplimiento de los costos que demanda la ejecución del Proyecto, A.I.D., de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, conviene en donar al Perú bajo los términos de este Convenio, una suma que no exceda de Tres Millones Doscientos Diez Mil Dólares Estadounidenses (US\$3,210,000) que suplementan los US\$2,600,000 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$5,810,000 (la "Donación").

La Donación puede ser utilizada para financiar los costos en moneda extranjera, tal como se define en la Sección 6.1, y costos en moneda local, de acuerdo a lo indicado en la Sección 6.2 de bienes y servicios requeridos para el Proyecto".

3. El Cuadro 1, Plan Financiero Ilustrativo del Proyecto de la Carta de Ejecución No. 6 de fecha enero 13, 1988, queda por la presente anulado y se sustituye por el cuadro 1 revisado adjunto a esta Enmienda.

Excepto de lo enmendado o modificado aquí, el Convenio entre el Perú y la A.I.D. permanece en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, La República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito

2. Section 3.1 of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"SECTION 3.1. The Grant

To assist Peru to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D. pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant Peru under the terms of this Agreement an amount not to exceed Three Million Two Hundred and Ten Thousand United States Dollars (US\$3,210,000) which supplements the US\$2,600,000 previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of US\$5,810,000 (the "Grant").

The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1, and local currency costs as defined in Section 6.2 of goods and services required for the Project."

3. Table 1, Illustrative Project Financial Plan of Project Implementation Letter No. 6, dated January 13, 1988, is hereby deleted and a revised Table 1 is attached to this Amendment.

Except as expressly amended or modified herein, the Agreement remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representative, have caused this Amendment No. One to be signed in their

esta Enmienda No. Uno en sus nombres y la han otorgado en el día y el año que aparecen en el encabezamiento.

names and delivered as of the day and year first above written.

REPUBLICA DEL PERU

UNITED STATES OF AMERICA

Por: *[Handwritten Signature]*

By: *[Handwritten Signature]*
Donor M. Lion

Título: Ministro de Justicia, Encargado
de la Cartera de Relaciones Exteriores

Title: USAID Mission Director

Cuadro 1. PLAN FINANCIERO ILUSTRATIVO DEL PROYECTO
(En Dólares Estadounidenses)

Table 1. ILLUSTRATIVE PROJECT FINANCIAL PLAN
(In U.S. Dollars)

Rubro de Gastos Expense Category	Fondos de AID Asignados al Proyecto AID Funds Allocated to the Project			Financiación Durante la Vigencia del Proyecto Life of Project Funding	
	AF 1987	AF 1988	TOTAL	Donación de AID*	GDP**
	FY 1987	FY 1988		AID Grant*	GOP**
1. Capacitación en el Exterior Overseas Training	44,000	56,000	100,000	518,000	0
2. Capacitación en el País In-country Training	206,000	94,000	300,000	1,362,000	3,285,000
3. Asistencia Técnica Technical Assistance	114,000	386,000	500,000	1,557,000	0
4. Vehículos Vehicles	150,000	100,000	250,000	939,000	0
5. Equipo y Suministros Equipment and Supplies	800,000	1,800,000	2,600,000	5,864,000	3,905,000
6. Anticonceptivos Contraceptives	356,000	144,000	500,000	3,933,000	0
7. Evaluaciones y Auditorías Evaluations and Audits	16,000	34,000	50,000	630,000	0
8. Monitoreo y Apoyo Monitoring and Support	463,000	337,000	800,000	1,773,000	17,396,000
9. Otros Gastos de Apoyo Other Support Costs	451,000	249,000	700,000	1,100,000	0
10. Contingencia Contingency	0	10,000	10,000	1,324,000	429,000
T O T A L	2,600,000	3,210,000	5,810,000	19,000,000	25,015,000

* Sujeto a la disponibilidad de fondos de la AID para este propósito y al acuerdo mutuo de ambas partes en el momento en que proceda cada incremento subsiguiente.
Subject to the availability of funds to AID for this purpose and to the mutual agreement of both parties at the time of each subsequent increment to proceed.

** Expresado en el equivalente en dólares estadounidenses.
Expressed in U.S. dollars equivalent.